



Πώς να εργαστείτε με μεταφραστές

Παιχνίδι ρόλων σχετικά με τις στρατηγικές επικοινωνίας για την υποστήριξη των προσφύγων

Ενότητα

• Παρέμβαση

Υποενότητες

• Κοινωνική υποστήριξη

Μέγεθος ομάδας

• Μικρή ομάδα

Διάρκεια

• 60 - 90 λεπτά

Λέξεις-κλειδιά

επικοινωνία, διαπολιτισμική, φύλο, ρόλος μεταφραστών, κοινωνικές ανάγκες, κοινωνική εργασία

Στόχοι

πολιτισμικά ευαίσθητοποιημένη επικοινωνία μεταξύ υποστηρικτή και πρόσφυγα

Συμμετέχοντες

Μικρή ομάδα με max 8-10 άτομα.

Περιγραφή

Για την υποενότητα «Γλώσσα» οι συμμετέχοντες θα παίξουν ένα ρόλο με ένα άτομο που είναι πρόσφυγας, ένα άτομο που είναι σύμβουλος, και ένα άτομο που είναι γλωσσικός και πολιτισμικός διαμεσολαβητής. Αυτή η ομάδα θα παρουσιάσει δυσκολίες και παρεξηγήσεις που μπορεί να προκύψουν καθώς και τρόπους πρόληψης και επίλυσης προβλημάτων επικοινωνίας. Πώς εκφράζουν οι πρόσφυγες τα προβλήματα και τα ψυχολογικά συμπτώματά τους; Πώς μπορούν οι μεταφραστές να γνωστοποιήσουν τις ανάγκες των προσφύγων; Υπάρχουν πολιτισμικές διαφορές όσον αφορά την περιγραφή προβλημάτων ή συμπτωμάτων που σχετίζονται με την ψυχική υγεία; Πώς μπορούν να καταστούν σαφείς οι ρόλοι του συμβούλου και του μεταφραστή και πώς να επικοινωνήσουμε με σαφήνεια ότι η σχέση εμπιστοσύνης βρίσκεται ανάμεσα στον πρόσφυγα και τον σύμβουλο; Πώς να δημιουργηθεί μια σχέση τριγώνου με τον μεταφραστή; Υπάρχουν δυσκολίες που εμποδίζουν μια καλή εργασιακή σχέση μεταξύ του μεταφραστή και του πρόσφυγα και πώς θα ξεπεραστούν

Υλικό

Εικονική ή ανώνυμη μελέτη περίπτωσης με βασικές πληροφορίες σχετικά με έναν πλασματικό πρόσφυγα και τις κοινωνικές ανάγκες που πρέπει να αντιμετωπιστούν

Μέθοδος

Παιχνίδι ρόλων και ομαδική συζήτηση.

Συμβουλές για τους εκπαιδευτές

Ο διαμεσολαβητής θα πρέπει να είναι ένα άτομο με επαγγελματικό υπόβαθρο γλωσσικού και

πολιτισμικού διαμεσολαβητή ή κοινωνικού λειτουργού / ψυχολόγου που έχει εργασθεί στην γλωσσική και πολιτισμική διαμεσολάβηση για την υποστήριξη ψυχικά τραυματισμένων προσφύγων.

Πηγή (APA)

-

Έντυπο υλικό

Ο διαμεσολαβητής θα πρέπει να προετοιμάσει μία εικονική μελέτη περίπτωσης που θα παρουσιάζει τις κύριες προκλήσεις κατά τη συνεργασία με μεταφραστές για την αντιμετώπιση των κοινωνικών αναγκών ενός πρόσφυγα.

Συντελεστής

Bianca Schmolze, MFH Bochum, Γερμανία.



CC - Αναφορά - Μη Εμπορική Χρήση - Όχι Παράγωγα Έργα
<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>

Πώς να εργαστείτε με μεταφραστές. Ανακτήθηκε την

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



Η υποστήριξη της Ευρωπαϊκής Επιτροπής για την παραγωγή της παρούσας ιστοσελίδας δεν συνιστά αποδοχή του περιεχομένου, το οποίο αντανακλά τις απόψεις μόνον των δημιουργών, και η Ευρωπαϊκή Επιτροπή δεν φέρει ουδεμία ευθύνη για οποιαδήποτε χρήση των πληροφοριών που εμπεριέχονται σε αυτό.

<https://posttraumatic-integration.eu/>